

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Văn Phi Hùng Chu Bị Pectrus Kỳ (7777) tặng Anh Vinh Chiếu Đàng Chu Kéo Sách Xưa quán Văn Khoa (Sách microfilm của Đại Học Cornell)

Đang-pháp NGUYỄN-V. CỎA

GIÁ BÀN:

Năm số, Trung kỳ 600-000
 Một năm 3 00
 Sáu tháng 2 00
 Ba tháng 1 00
 Mua báo thì để tờ ngày
 không 1 và ngày 16 một tháng
 mà phải trả tiền trước.

六省新聞

một tuần lễ là ba kỳ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán là 0 30 A
 Address: Hanoi - LUKE-24000

GIÁ BÀN:

Năm số, Lầu, ngoài và trong
 Một năm 75 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 Ông s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ÉTRANGERS:
 à HANOI: Aux bureaux du Journal
 à PARIS: Aux bureaux du Journal
 de l'Asie.

On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Đông-pháp Thủy-lợi.
2. — Thế giới lần đầu.
3. — Chánh sách Nhật-Bản.
4. — Quan toàn quyền sẽ đi Vientiane.
5. — Việc mướn lính.
6. — Báo hộ Hải nhĩ hốt.
7. — Hàng bán trong-Pháp Thực-nghiệp.
8. — Hưu công tác trưởng.
9. — Phi phần số hành.
10. — Phi thoán đi Siam.
11. — Vinh thăng.
12. — Tòa tòa hình.
13. — Năm chục muôn bạc mất.
14. — Lời rao.
15. — Đành số.
16. — Bay qua biển.
17. — I nouq bao.
18. — Oan kia theo mồi.

Đông-Pháp Thủy-lợi

(La pêche en Indochine)

Bây nay các nhà soạn-báo quốc-âm nghĩ luân cuộc kinh trong xứ Đông-Pháp thì ai cũng chuyên luận về nông công thương chừ nghiệp, làm cho đông-bang ta tưởng rằng xứ ta đây được giàu là chỉ nhờ ruộng vườn thời chừ, công thương thành tựu mà thôi, mà dẫu có luận đến tài nguyên đi nữa thì bài quá cũng chỉ sơ sai khoán-nghiệp, nói đi nói lại ba hột lã, chớ ít thấy ai mà đem các cuộc tài nguyên trong xứ ra mà nghiên cứu từ môn cho đông-bang rõ biết môn nào là môn lợi nhiều, môn nào là môn lợi ít.

Tôi chẳng phải dám xưng rằng tôi hay thông hiểu hết các đường kinh-lẽ, mà tôi cũng chẳng dám nói rằng tôi đã thấy đủ hết các tài nguyên trong xứ mình, song tôi có tính ưa đọc mà hay nói luận sách nói về tài nguyên của Đông-Pháp, bởi vì vậy cho nên tôi rõ biết xứ mình là một xứ giàu thiệt mà sự giàu đây là nhờ nhiều tài liệu, chớ không phải là nhờ nông-nghiệp cũng là khoán-nghiệp, hay là làm tài mà thôi, theo như ý quốc-dân ta tưởng xưa nay đợ vậy các môn tài nguyên làm cho xứ Đông-Pháp ta được giàu xé lại thì môn thủy lợi cũng là một môn trọng hệ lã.

sắp ra lời 200 ngàn thước ngoài khơi thì cá không biết bao nhiêu. Theo như chúng ta đã thấy thì về biển Nam-kỳ từ Hải-tiên chạy đi qua tỉnh Rachgia, Bacieu, Travinh, Bentre, Gocong, Gladinh, Baria nhưm dân lấy lợi rất nhiều, mà từ Phan-Thiết ra Quảng-Ngãi, từ Vinh ra Nam-Định và dọc theo vịnh Hạ-Lông thủy lợi lại càng thành tựu hơn nữa.

Cá của xứ ta mỗi năm xuất dương bán cho ngoại-quốc nhưt là bán về Trung-quốc và bán cho Hà-châu kể đến 15 triệu quan tiền tây. Trong số ấy nhà nước đã bán thuê chừng 70 triệu quan, ấy là thuê xuất cảng, chớ còn về thủy lợi tại Biên-hồ đầu giá năm 1913 tới 448 ngàn đồng-bạc, còn trong các tỉnh có nhiều rạch đầu giá đến năm bảy ngàn đồng. Trong năm 1913 số cá khô, cá mặn và cá tươi xử ta xuất dương kể được:

Cá khô và cá mặn 29.664 tấn
 Dầu cá 3.432
 Nước mắm 1.644
 Cá tươi 2.068
 Số này là số xuất cảng tại Saigon, Qui-nhơn có số Thương-chánh biển mà đánh thuế, chớ không kể số cá của dân Trung-quốc bắt tại vịnh Hạ-lông mà chở về Quảng-Bình. Tuy vậy mà cũng đã nhiều rồi, chớ nếu kể số cá của khách-trá bắt và kể số tôm khô, yến huyết, ốc, v. v. thì là còn nhiều hơn nữa.

Đông-bang ta xem mấy số tôi kể trước kia thì cũng đủ thấy cuộc thủy-lợi trong xứ ta thành tựu là dường nào. Rất tiếc thấy thủy lợi thì ở trong xứ ta, mà quốc-dân ta không được trọn hưởng, bởi vì dọc theo bờ biển Đông-pháp duy có ngoại vịnh Bắc-kỳ là chỗ cá nhiều hơn hết, mà quốc-dân ta một là không có vốn mà sắm tàu để đi đánh cá, hai là sợ ra ngoài khơi xa thì bị bọn ăn cướp biển cướp dục, nên mỗi người ở miền ấy chỉ sắm một chiếc ghe nhỏ rồi đánh cá lệt bệt dục theo bờ biển mà thôi, bởi vậy cho nên không bắt cá nhiều được. Con khách-trá hoặc ở Quảng-Đông hoặc ở Hải-Nam họ sắm thuyền lớn rồi sang qua vịnh Bắc-kỳ neo ngoài khơi mà đánh cá, vài ngày thì có một chiếc tàu đến ở Hưởng-cảng chạy xuống lấy cá đem về bán. Sở Thương-chánh ở tại cá Nam Cá-bà ngan của Hai-phong mới sắm tàu mà thuê chừng bảy tám chiếc lưới để cho khách-trá mỗi chiếc trọng tải từ

Thê-giải Tân-văn

ĐIÊN-TÍN REUTER

Nhật Nga tương hân

Về vụ cứu dịnh của hai nước Nhật với Nga, tôi đã có diễn trước, tuy hai bên chưa đồng ý qua mà đã tư chỉ cho liệc cường hay rằng từ đây hai bên đồng xem nhau làm địch quốc. Tôi cũng có diễn diễn tin mới về sự Nhật-Bản sẽ rút binh, nếu Nga Dân-quốc Viên-Đông muốn đi hòa mà thuận tiện. Chưa biết tình thế nào, và có thuận nhau chăng? mà có đến-tin kể về mối Nga-quốc tận giáp dân phu, bắt từ 21 tới 48 tuổi nhập ngũ. Ai cũng tưởng cho vụ Nga tận giáp dân phu đây, có chàng ngoài việc Tây-Bá-lợi với Nhật-Bản. Nay lại có tin thành Luân-Đôn (Hồng-Mao) để ngày 3 Juillet nói báo Morning Post có tiếp tin của thông-tin ở thành Reval báo tới cho hay rằng Soviet đảng đã phóng lịnh trao trả hoặc cả dân Nhật-Bản ở các trại nước Nga, từ ra những tên như thế là có quả quyết Nga-Nhật dứt thòng nhau rồi, việc binh đao e khó tránh.

Tráp với Nga

Cũng tin thành Luân-đôn ngày 3 Juillet nói cũng báo morning Post để luận rằng Pháp-quốc quyết chẳng chịu nghe lời bàn xích của sứ Nga là ông Krassin cầu xin Pháp giao thông thương mãi lại với Nga-quốc, vì, có theo lời ông Krassin nói, Chánh-phủ Nga đang tham định chế biến cái chánh sách Communiste thêm nữa, thì Pháp-quốc không lý chịu đối ý mình.

Grèce với Turquie

Grèce với Turquie, hai nước tranh giành đất đai với nhau mà gây nên một cái trường thiết huyết. Đông-minh có giải hòa mà nước Grèce chẳng nghe, một hai lần bị đánh oai làm lý. Đông-minh can thiệp đồng, phải gian ra, để vậy ngồi xem thắng bại. Từ ấy những giờ binh Grèce thất nhiều trận, đến nỗi tôi đã bỏ thành Ismidt mà chạy như lời tôi đã diễn diễn tin hôm trước. Nay có tin thành Luân-đôn ngày 29 Juin nói ông Cecil-Harmswott có trần thuyết giữa nghị-viện rằng có tin báo động đến ngài nói binh Grèce đã thất thủ thành Ismidt

bữa chiều 17 Juin, đột rụi thành Ismidt mà chạy làm cho bá-tinh lính tám tầng đóm. Những dân Arméniens và dân Tarcs ở đây đều kéo nhau chạy qua thành Constantinople là kinh đô nước Turquie mà tị. E trong lúc loạn lĩ này chẳng khỏi sự chém giết lẫn nhau giữ tỵ, song nhờ sức các quan trấn Đông-minh ở đây ra sức ngăn ngừa chẳng để sanh linh làm thanh như thế.

Ý Nhật-Bản

Tin thành Constantinople báo rằng ông Uhsida, quan Nhật-bảo hiệp trấn cùng Đông-minh tại đây có để luận rằng, nước Nhật-bản chiêu có phần Straits nhiều lắm, quyết chẳng để cho Strait thuộc về tay một nước. Ngài cũng có tiếp: « Nước Turquie mong lấy binh oai mà thủ đoạt những phần đất của mình bị mất vì cơn Âu-chiến; ấy là điều khó mà mong moi. »

Ý Pháp-quốc

Tin thành Paris cũng có ý Pháp-quốc về vụ đợ vậy. Rằng bản Ủy-Viện kiểm lãnh ngoại vụ có bàn kế đặc an bên cõi Việt-Đông. Kế định sự buộc, vì nước Grèce phụ trợ quân của Đông-Minh, nên Pháp-quốc quyết chẳng giúp binh lương cho nước Grèce và cũng chẳng giúp việc gì khác.

Tạo phàn

Tin thành Luân-Đôn nói có diễn tin báo thành Constantinople báo về báo vụ mới bắt đảng một đám tạo phàn gốc ở thành Moscow (Nga quốc) hay ra xuối mưu cho dân Turquie ở thành Constantinople nổi loạn phá Đông-Minh ở đó. Quan Hồng-mao đã bắt đảng trời trăm dân Nga và trong số ấy có ba vị quan nhân Nga thuộc Bê-tư-vực đảng.

Binh Huê-Kỳ

Đức giám-quốc Huê-kỳ là ông Harding mới phê chiểu định bớt số binh thường tại ngũ còn lại mười lăm muôn mà thôi (150.000). Chỉ định này binh hành kể từ ngày 1^{er} O tobre năm nay.

Vua Belgique sang Hồng-Mao

Vua Belgique ngự giá qua nước Hồng-Mao. Tin thành Luân-đôn ngày 4 Juillet nói ngài và các quan hội giá đã đến thành Douvres, có đức hoàng Galles tiếp giá.

Tới-Victoria

Cũng trong một bữa 4 Juillet, tin báo ngài đã đến Victoria, là tầu binh tiếp rất nên trọng hậu. Ngài sang Hồng-Mao đợng tạ ủa Hồng-mao đã đầy công tiếp cứu nước Belgique trong lịch chiến tranh lịch lịch. Tới Douvres, đức hoàng Galles tiếp giá rồi tới Victoria, thì có vua Hồng-Mao với Hoàng-hậu thì có vua Hồng-Mao với Hoàng-hậu Alexandra, Công tước d'York, Công-chúa Mary, Thừa tướng Lloyd-Georges, Lord Curzon, Lord Beatty, quan Bộ thông quan Henry Wilson, Bộ-thống Tranchard, quan Bộ-lý thành-phò và văn võ lưỡng ban Bộ-lý thành-phò về vấn đề triều phục Hong-mao theo phàm xem rất trang-hoàng, lại thêm lễ trân tiếp tại ga xe lửa có ngài

B. C.

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi Chỉ một mình hãng Denis frères có tric mà thôi

tiết xem càng đẹp mắt.

Khi vua Belgique xuống xe, bà Hoàng-hậu Hồng-mao hun nơi gò má vua Belgique để gọi đầy thân ái hai nước buộc ràng. Vua Belgique lên long-xa, chủ khách đàng nhau về đền; dọc đường nghe tiếng tung hô lớn mồm.

Vua Hồng-mao tỏ tình trọng khách, phong chức Đô-thông-lục-dinh cho đức vua Belgique.

Chánh sách Nhật-bản

Lời Công-tước TAKACHI

(Tiếp theo)

« Phải, Nhật-bản phải gồm bao các mối nợ của Trung-huê; tôi dám đem cả thân danh tôi mà hiến kế này; tiền cứ điều ước này, chẳng những đem bạc mà giúp cho Trung-huê mở mang, mà cũng phải bao-bọc nợ nần cho Trung-huê là khác vì hiện kim, về việc tài-chánh của Trung-huê, thật rối rịt vô và; nếu chẳng cầu trong liên-cương đờ, tiền tế-đồ, thì Trung-huê phải chịu bỏ tay, không kể nào gỡ nổi. Đã đành Trung-huê còn có một thể cấu liên-cương tr tự trợ, mà liên-cương, có của đờ ra, há chẳng giữ lều giữ lái cho chắc-chắn vắng-vắng hay sao? Lẽ nào không! Liên-cương mà xuất bạc giúp cho, cũng buộc Trung-huê có chi thể chân làm chắc chớ; lại cũng buộc Trung-huê phải chịu, phải toan thể nào, sửa an việc nước, rồi liên-cương mới dám xuất vốn phòng trái cho chớ. Mà Trung-huê, cứ thế vận nước đời xây mà đoán, không có thể sửa an trong hội này cho đặng. Như thế Trung-huê vậy sao đặng?, ai dám cho? Mà nếu không ai dám cho, thì Trung-huê lấy bạc đâu mà gỡ rối như vậy? Vậy thì Nhật-bản phải ra tay; bảo lãnh nợ-nần ấy cho Trung-huê, đặng Trung-huê có bạc mà gỡ rối chớ chầy; phải biết, những việc rối rắm ấy, chẳng những thiệt hại cho một mình Trung-huê, tưởng cũng thiệt hại lấy cho tôi Nhật-bản.

« Ấy là thượng-sách chi kể đó. Nhật-bản mượn lấy làm chơi mà bỏ qua cơ hội. Thế nào Nhật-bản cũng phải trái lòng ở với Trung-huê, đấu cật cang nhau, làm niềm thân-xì.

« Thoán lại, xưa nay, hai nước một phương, lân-cận nhau như Trung-huê Nhật-bản, lẽ gì yêu nhau, mến nhau tin nhau như một mối phải — dần cho nước nào ghé mắt cũng tưởng cho như vậy, — nào hay, gần nhau, biết nhau, hiểu nhau; lại chẳng ưa nhau. Chẳng những chẳng ưa nhau mà thôi, hai nước lại ghét nhau, ghét nhau, ghét nhau, xem nhau như cứu địch. Đến ngày nay, Trung-huê cũng còn hiềm nghi Nhật-bản như vậy hoải. Nếu nói Nhật-bản phải cầu thân, giao nghĩa với Trung-huê mà bị cái cục máu hiềm nghi nó ngăn-ngang kia mới làm sao mà liên-kết. Cái mặt Nhật-trời Đông đầu mình, bị cạm mảy đống-đặc lấp che, cũng không thể soi thấy Trung-huê cho đặng. Vậy thì Nhật-bản phải làm sao mà giải

nghi Trung-huê cho đặng? Trước hết, Nhật-bản phải xét biết coi sự Trung-huê Nhật-bản gần nhau hiểu nhau mà chẳng ưa nhau đó là tại bởi ai. Theo ngu-kiến của tôi, mười phần lỗi đều ở nơi Nhật-bản. Thật lỗi ở nơi Nhật-bản, chớ trách sao Trung-huê chẳng tin chẳng tưởng, chẳng mến chẳng yêu mình, lại trợ mắt cho đặng. Nếu muốn giải nghi cho Trung-huê, trước hết Nhật-bản phải rút binh ra khỏi đất Trung-huê đi, rồi lần lần tỏ lòng thành thiệt cho Trung-huê biết mình hoặc để đầu chi làm bằng rằng Nhật-bản chẳng còn chút ý nào mong mới xâm lăng Trung-huê tất cả. Chẳng những chẳng muốn xâm lăng, Nhật-bản lại muốn kết với Trung-huê làm niềm thân-tục. Xin từ đây biết nhau, tin nhau, tưởng nhau, đừng nghi nan chi nhau nữa; dầu ai muốn đem phước kẻ mà phá cho cái dây thân ái đứt lìa, cũng bỏ đẹp ngoài tai, giữ một niềm cho trọn.

« Nhật-bản mà đổi cái chánh-sách lại như vậy, bỏ binh, oai, lấy kinh tế làm đầu, to tiền kết với Trung-huê làm niềm thân-xì đặng rồi, thì hai nước Trung-huê với Nhật-bản đâu cật nhau, chẳng những an như bên-thạch lại giàu mạnh không thua một nước nào trong hoàn-cầu này tất cả.

« Có kể hỏi: Nếu Nhật-bản muốn liên kết với Trung-huê mở mang kinh tế cho hai nước trở nên giàu mạnh, mà Trung-huê chẳng công chịu, Nhật-bản mới liệu sao? — Người mà hỏi như vậy, tôi dám cho là người chưa rõ thông thời thế. Lấy chỗ nào mà e Trung-huê không kháng-giao hòa với Nhật-bản? Trung-huê ngày nay như cở tung nước, nếu có tay nào đưa vào gỡ rối giùm đặng, dầu phải trọng-khí khí-xa đi nữa Trung-huê cũng vui chịu vậy mà. Trung-huê lẽ nào không đón thấy Huê-ký với Hồng-mao sẽ trở nên hai nước kinh-tế cường thịnh hơn hết trong hoàn-cầu này sao? Trung-huê há chẳng biết tin xa hay sao? Nếu chịu rằng Trung-huê cũng biết tin xa như mình, thì ai dám tưởng cho Trung-huê chẳng sớm liệu đường, để mà ngồi chờ cho nước đến? Chờ cho Huê-ký Hồng-mao mở mang kinh tế bao phủ Viễn-đông này rồi, thì còn chi là Trung-huê Nhật-bản. Thoán lại trong cõi Viễn-đông này, ngoài Trung-huê với Nhật-bản, thì còn nước nào là nước có sức kinh-dịch kinh tế với Âu-mĩ?

Thật, xem đi xét lại cho kỹ cang, thì còn một mình Trung-huê Nhật-bản. Hai nước há chẳng, hoặc Trung-huê há chẳng sớm chịu liên kết với Nhật-bản mà chiến binh mãi mãi, tích thảo dồn lương để chờ cơn thương chiến ấy sao? Lẽ nào không; tôi dám chắc Trung-huê sẵn lòng

lắm, nếu Nhật-bản, chớ nệ cao thấp hơn thua, sai sai mở đầu, uống bả tức lười.

« Văn biết, việc nước Trung-huê đàng thời, chẳng an; bụng đương đói, ruột lại sôi rần rần; nếu Nhật-bản muốn kết với Trung-huê, phải mau thừa lấy cơ hội này, giúp cho Trung-huê đặng no lòng, và đầu thang trừ bệnh.»

Ấy là lời chân ngọc của ông Công-tước Takachi.

Muốn biết Trung-huê, ngoài sự thi-thố-thiền-bạc, còn rồi nào trong, đợi xem số sau tiếp giãi.

(Sau tiếp theo)

L.-H.-Muru

Quan Toàn-quyền

Sở di Vientiane

Có ông chủ nghiệp ở Leo M. Troudel đến viếng quan Toàn-quyền, và bày biện những nghề buôn bán và cách chớ chuyên-là sự quá cần ích cho xứ, lập tức Quan Toàn-quyền hứa qua mà Đông ngài sẽ đi viếng Vientiane.

Viếng máy tình

Quan Toàn-quyền Đ. P. và quan Thông-độc N. K. đã từ giả Saigon, lúc sớm mai thứ hai 25 Juillet, mà đi vùng Centre — Travinh — Vinhlong — Sadee. Bỏ quân chức cho hai ngài thượng lộ bình an. ♪

Bảo hộ Hải-nhi hội

Con trẻ vô phước này, hét thầy 120 đờ mớ côi, nhờ ơn các chức của Hội bảo hộ, nuôi dưỡng ăn học cang ngày cang thấy nhiều sự quá may mắn.

Như lúc này, ông Tổng-ly của Hội, là ông Hérisson đã ban hiện với ông Dé.đo Hérisson, mà mượn được cái Trại binh tại Vũng tàu (Cap) mới sửa soạn sẵn tiếp lại để cho trẻ mớ côi ra Cap gần Hố và hưởng gió Biển trong 2 tháng.

Y cao kiền nhơn đờ, cho quan tham-biên Hérisson, rút nên khám phục, đã hết lòng lo lắng sự về sanh cho trẻ vô phước, mà lại không có xài tiền bạc là bao nên, thiệt là nhưt cứ lưỡng tiện, không phải mỗi người mà có sàng được, cái ý cao kiền như vậy dạn!

Thiệt quý bóa.

Hãng Bán Trung-Pháp Thiệt-nghiệp

Một bức điện đến Mậu-quốc (Reuter Paris) cho hay rằng, ông Cam-beron, là quan Tổng-ly Franco-Américain, chịu giúp sức cho Bán Thiệt-nghiệp, ông Loucheur là quan Khâm sai miền bị phá (ministre des régions libérées) có ban nghị với nhau cả ngày, rồi, hai ngài nghĩ định sự giúp sức như vậy, để loan tin với nhà Bán T. N. phải rút trọn những tiền gửi của người Trung-hoa lại hết, còn người Phansa thì 50 phần trăm mà thôi. Nghĩ lại — Từ ngày nhà Bán-bị chuyện, người ta đổ bạc, thượng lưu, trung lưu, hạ lưu, nhiều người bán biện nhiều ỹ khác nhau

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhung và kim tuyến, đờn bà đóng bên Tây nhẹ nhàn lắm
Ông nhỏ Aluminium
Bao đưng thuốc hút bằng Cao-su

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une institution privée ăn giá rẻ vừa tài cơm ba bữa mà thôi. Người ấy dám lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tây xài được, chữ Anam có ng dễ xài. Văn bằng có đủ.

At có cữ, xin hỏi bóa-quán.
P. S. Bón-quán nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao này là người có tuổi, đã tăng việc giáo-dục trái-mấy mươi năm, đủ tài và đủ trí.

Nguyễn-Xích-Hồng HỌC-ĐƯỜNG

Nhơn tiết nghi Hà-bà trườn g bẽi ngày 12 Juillet chí 15 Août 1921 nhập học.

Sĩ ở cũ hãy nhớ ngày tựu trường cho đặng, nếu trì trễ thì sẽ bị mất chỗ.

Sĩ từ mới muốn nhập học bôn trường thì từ đây cha mẹ hãy viết thư xin để dành chỗ trước.

Nay cáo bạch.
NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

Lời rao

Cho mấy chủ có xe kéo cho mướn

Nên đưng thứ Cao su pneus C.C.M. cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hàng nhưt, một cặp 12 \$ 50

Ruột (chambres à air) 5 \$ 00
Bán tại Hing-nhà Cao su ở đường Donaumont Saigon.

LỜI RAO

Chớ m y ông thợ chụp hình, đồ thiên nghệ đều ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 126-128 đường Catinat, có bán đồ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có (tính theo giá bên Tây, như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v..)

Cũng có đồ đồ phụ tùng hết thảy về nghệ chụp hình và về nghệ vẽ ảnh (peinture) bán si bán lo cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khắc làm, thứ nào cũng có nhiều loại khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thứ thân ảnh.

Có bán kính, giấy, đồ thứ theo tang hình.

Giấy Brochure 1/2 brilliant contrast, tờ hợp 100 tờ, lớn 18 x 18 thì 3 \$ 25 còn hợp 500 tờ thì 22 \$ 00,
Có kiền để làm hình máy xư nóng ảnh.

Tại hãng Photo-studio 126-128 Catinat Saigon.

bôn báo, giả coi mà Bần thì n lưu thì cừ chuyên về được hay l chớ hoặc ịnh của cá của nhà B quyết đặng ngoại nhiê giở công bi (tôi, — mà Saigon sẽ t thường k — Yên T nhau phá rồi kếu m người đ cho nhữn cho nào không tin mất ngày

Nghĩ lại sự như v thành, còn cũng có N-hà nước mà diện t để cho n vậy đó, ph

Chi cho thì mình c nhà Bán, sự của m bạc, mà k cho man juillet đầ đặng đôn

Hữu Quan hĩa m-vi Ng.-v-N Trườn, đũ-một, n ề đay, Lữ ng B, có q việc Pha chức s nhà trườ điện.

Rất vi

Ph

Một bức đợc g biệc Quan phen nói người A đưng, thuộc kh 914 v. v. đưng dũn mà lại n Chàng v mà mu

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên hạn chế các Nguyên liệu với thuốc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị đất ở xứ Algérie mà hạt thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRAI-ĐẤT

bền bảo dịch đã hết cho chừ độc giả coi mà xét, cái vận hạn của nhà Bản thì như vậy, các nhà thương lưu thì cứ theo lệ luật phép đời mà chuyên vận sự oan ức của mình, được hay là không cũng định đời mà chờ hoặc phép Tòa, hoặc chờ quyền lịch của các nhà Hùn là Chánh chủ của nhà Bản, hai đảng có sức nhất quyết đặng. Riêng lo cho những tiếng ngời nhiều người hay đồn huyện, không biết gốc tại đâu mà ra những lời, — mai một đây nhà Bản T. N. Saigon sẽ mở cửa lại làm việc như thường, không có hư hại cho ai hết, —bên Tàu mấy người gửi bạc rú nhau phá nhà Bản T. N. phải sự rồi kêu mà trả lại tiền bạc cho mỗi người đủ hết. — Huyện hoặc thì, cho những tiếng đồn như vậy, làm cho nào động nhơn-tinh, đầu tinh không tinh cũng để ý hồ nghi, cho mất ngày giờ vô ích.

Nghi lại — không lẽ có những cơ sự như vậy mà nhà Bản Saigon làm thình, còn trong Nhà nước, đầu đàu cũng có đề Khâm-sai Lính-sự, sao Nhà-nước Nam-kỳ cũng chưa rõ, mà điện tín cũng ếm ru. Báo C. S. để cho người Annam sự đồn như vậy đó, phải không?

Chi cho bằng, người ta làm sao thì mình cũng như vậy, số vốn của nhà Bản, giá như, 1.000 đống bạc, sự của mình chưa có đủ một hào bạc, mà bản ba, nằng giận làm chi cho mang tiếng, đợi qua ngày 27 juillet đây thì rõ, là lẽ phải hơn, đặng đồn huyện mĩ mang tiếng!

Hữu công tắc thưởng

Quan quyền Thống đốc Namkỳ bĩa mới kia, vì công nghiệp của M. Ng.-v. Nuong đóc công và M. Ng.-v. Trương, đội nhất điều dưỡng Thủ-đầu-một, ngài bản thân đến nơi gần nê đây danh dự cho nê đượi.

Lúc ngài gần về đây tại vườn tồa bở, có quan Chủ tỉnh, có các chức việc Phansa và Annam, có hương chức số tại và Laithieu và các số nhà trường có mấy thầy giáo hội diện.

Phi phận sở hành LAM THẤY THUỐC GIÁ

Một bức châu tri của quan Thống-đốc gửi cho các quan Tham-biện chủ tỉnh

Quan Tổng-ly sở Lương-y đã nhiều phen nói với ta rằng, thường có nhiều người Annam, mà nhất là các chức điều dưỡng, làm hướng lấy rồi, dùng những thuốc khô, như những thuốc chích, 600 914 v. v. — mà chữa bệnh cho người ta, dăm dưng bắt từ, không lo sự chi hết, chẳng những là chúng nó đã phạm luật mà lại rất quá hại cho người bệnh. — Chúng nó thường hay gửi về Mầu-quốc mà mua những thuốc khô ấy. — Ta đã

có cậy quan Chánh nhà thờ, khi nào thấy có đồ như vậy thì phải mở ra tại nhà thờ, mà trước mặt ngài coi thấy, hay là ngài thừa phái, một viên chức nào đó cũng được.

Rồi thuốc ấy không có được giao, cho kẻ đã gửi mà mua. Phải để nó vào số thuốc cấm, theo lời nghị ngày 18 Avril 1920 (J. O. I. F. du 21 Avril 1921) nó thường phải trưng theo máy thử đã cấm theo, chỉ dụ 19 Juillet 1919 (J. O. I. F. du 14 Octobre 1919). Tên mua đó ngài phải cho coi chừng nó, rồi ngài tra vấn cho ra mối, như nó làm thấy già, thì già nó đem Tòa. . .

Vì vậy mà ta rất riêng lo, cho những nhà bệnh nhô (ambulance) trong lục-châu, mà giao quyền cho điều dưỡng, lúc không có lương y. Thì là như dục lòng cho nó, thì y bệnh, mà làm thầy già.

Muôn cho khỏi mất danh tiếng thuốc Phansa, thì ngài phải cho hết lòng, đặng để phải thiếu lương y, trong mấy nhà bệnh nhô, mà khi nào có như vậy, ít nữa ngài phải giao nó cho quan thầy tại tỉnh coi chừng nó thì là phải hơn.

Seigon, le 30 Juin 1921.
ky tên, Quesnel.

Phi-thoàn đi Siam

Kỳ rời hẳn quân đã nói có 3 cái phi-thoàn bay đường Battambang qua Bangkok (Siam) nhằm ngày thứ 20 Juillet 1921, 8 giờ sớm mai. Đường bay 1000 kilomètres.

Ba cái phi thoàn này, một cái thì ông quan Tư Gleize, một cái thì ông quan Hai Casset và ông một bác Clément một cái, ba ông ba máy, từ giờ Saigon.

Từ 8 giờ đến Namvan 11 giờ, bình an vô sự, còn trong Battambang là chỗ sẽ đậu mà nghỉ ngơi, rồi trực chỉ qua Siam.

Rồi bị trời xối mưa gió quá, làm cho máy ông một Clément phải xuống Gò sệt mà thêm sấm, còn 2 máy kia khi đến Battambang cũng bị trời xối mưa mà máy của ông Tư Gleize, phải bị ếm đầu xuống đất, mà máy không si bị thương tích chi hết. Nhưng thấy sự rủi rầy, ông hai Casset, còn ở trên không chịu xuống, quày đầu trở lại Saigon cầu cứu.

Còn ông một Clément bị ghé Gò-sết, rời bay theo tới Battambang bình an, nhưng gặp máy ông Tư bị hư mà thôi.

Qua ngày sau 21 Juillet, có 2 máy bên Siam qua Battambang, hai bên gặp nhau, rồi quan Tư Gleize ngồi máy ông một Clément, có 2 máy Siam họ tưng, mà trực chỉ qua Siam, đến nơi 10 giờ 45, để ông Hai Soulé lại sửa máy (ông Hai này đã ngồi một máy với ông Tư Gleize).

Ông hai Casset về tới Saigon như chơi, sai thợ thầy đi sửa máy hư, rồi ông ngồi máy Verdier Fauvetty và một máy khác có ông một Phily họ tưng, lúc 6 giờ rưỡi sớm mai, ngày 21 Juillet, bay thẳng qua Bat-

lambang. Rước ông Soulé lên ngồi máy ông Phily bay thẳng qua Siam, đến nơi lúc sớm mai ngày 22 Juillet. Đến nơi nội ngày, hai bên Tây-Nam bay tiếp ăn mừng rất vui vẻ. Có vua Siam và các quan lễ tự.

Nghe nói Saigon sở phi-thoàn, còn cho bay thêm vài máy nữa về Siam, cho rạng rỡ sự phú cường của mình. . .

Vinh-thắng

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Namkỳ, ngày 12 Juillet 1921, kể từ ngày 14 Juillet 1921, mây ông có tên sau đây, đều đặng ăn lên:

Phu de 2e classe
M. Trương van Nga, Huyền 1re classe, Cantho.

Huyền de 1re classe:
MM. Nguyễn xuan Hien, Rachgia; Nguyễn Kiêu, Tânan; Nguyễn van Văn, Soctrang; Nguyễn tinh Kim, Rachgia; H.-van Thinh, Longxuyen; Bui quan Tân, Bacliêu; Huyền de 2e classe.

Huyền de 2e classe:
MM. Trương ngọc Sang, Cabinet; Doan So, Ghaudoc; Doan van Sang, Hattien; Doan van Chou, Contentieux; Lam-Em, Soctrang; Trương ho Huynh, Soctrang; Nguyễn van Bich, Cantho; se-crét aires reçus à l'examen de Huyền de 2e classe hors classe, Hokou.

Secrétaire principal de 1re classe:
M. Dang van Dien, Secrétaire principal de 2e classe, Hokou.

Au grade de secrétaire principal de 4e cl.
MM. Phan cong Minh, Vinhlong; Phan-tho Tai, Longxuyen, secrétaire de 1re classe.

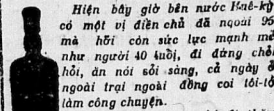
Secrétaire de 1re classe:
MM. Nguyễn huu My, Giadinh; Lam-Khun, Soctrang; Bui son Tây, Bentre; Dinh quang Hien, Commission impôts; Nguyễn van V., Giadinh; Nguyễn van-Bau, Sade; Tran van Quê, Bê-nhoa; Nguyễn van Tay, Soctrang; Nguyễn van-Huê, Cabinet, secrétaires de 2e classe.

Secrétaire de 2e classe:
MM. Tran van Kim, Rachgia; Nguyễn-van Ngo, Travninh; Tran Loi, Mytho; Luong van Hoanh, Giadinh; Ng.-huu-Ngoi, Cholon; Huynh van Mai, 2e Bureau; Le quang Nhoon, Bienhoa; Ng.-quan-Thang, Sec agricole; Trương van Tông, Conseil prive; Tran van Công, dit Tuấn, Thudaumot; Nguyễn dang Huê, 2e Bureau; Phạm huu Ngai, 3e Bureau; Vo-v-Thanh, Bienhoa; Bui van Minh, Soctrang; Nguyễn ngọc Sang, Cabinet secrétaire de 3e classe.

Secrétaire de 3e classe:
MM. Nguyễn huu Tuấn, 1re Bureau; Ly v Ngoc, Rachgia; Phạm cong Nghiệp, Ecole mécaniciens; Le minh Canh, Cholon; Nguyễn van Kinh, Soctrang; Le-v-Su, Bacliêu; Phan van Chi, Cabinet; Nguyễn van Phai, Rachgia; Trần van-Giao, Mytho; To van Qua; 2 Bureau; secrétaires de 4e classe.

Secrétaire de 4e classe;
MM. Luong cu Tu, Bacliêu; Ho van-Quang, Sade; Trương cong Thiên,

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU (Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Pháp-kỳ có một vị điển chủ đã ngoài 95 mà sức còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đặng chỗ hỏi, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trời ngoài đống coi tới-từ lam công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại sao ông nay đàu bạc tuổi mà sức lực không phai kém vậy?

Ông già đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi, kể đời tôi trước khi ăn cơm bữa cũng uống một thứ rượu Quina Gentiane hiện Mazet là một thứ rượu trường sinh đó là.

Người khách nghe nói cũng có lòng mộ việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thỉnh thoảng nói cũng có đự tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống đờ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

Hàng-Dầu TRUONG-VAN-BEN

CÓ BÁN ĐỒ THỦ DẦU

Dầu Phụng, ăn thực ngon và ít.

- Đũa.
- Xô, không có mùi hôi.
- Mé, thơm.

Rượu giá rẻ để học đặng

- Bánh dầy, bánh trứng, bánh nếp.
- Đũa.
- Hôi Gòn.
- Đũa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Đức-khố, Đứ-phụng, Mé, Hôi Gòn, bát Bông, bát Bê-đô, dĩa và bát couteaux. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lạc-châu, ai có muốn mua báo với tôi, thì xin-mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi k cho và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thờ và trả lời lập tức. Nay lại:

TRUONG-VAN-BEN,
Hội-đồng Quản-hạt,
số 40, đường CAC-MIA, s ở CHỢ LỚN.

Lời rao cần-kíp

Nhờ ơn qui ông qui bà trong Lục-châu có lòng chiếu cố nên sự buôn bán trà Huế của tôi cũng được thành vượng. Tuy là nay mùa mưa song khi trời nóng nực lắm nên dùng trà Huế giá rẻ. Tại nhà tôi có làm và bán trà Huế đợt thượng hạng giá năm cất (0.50) một kilo, còn tra ngạn thì 0.85 một kilo. Bán giới cùng khắp Lục-châu, bán contre remboursement nghĩa là đến nhà giấy thép đống bạc lĩnh trả. Tiền gửi về bên ông bà chú. Vay cũ xin ông bà lấy lòng chiếu cố sự buôn bán của tôi cho khá hơn. Tôi hết lòng đợi ơn qui ông qui bà ngàn ngày.

Nay kính có o.
Madame HUYNH-THI-MUÔI
Marchande de Thé à Thủđầumot.

PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON -

Vinhlong; Khau Bach, Gocong; Ng-v-Dinh, Myho; Ng-van Kien, Ganho; secretaires de 5e classe.

Secrétaire de 5e classe :
M.M. Vuong quang Huong, Rachgia; Nguyen van Bau, Contrôle Saigon; Doan-van Quê, 2e Bureau; Cao van Giàu, secretaires de 6e classe.

Secrétaire de 6e classe :
Vo thanh Vinh, Chaudoc; Ng-v-Hien, Hôpital incigène; Tran van Dien, Gen-d-ernerie; Nguyễn van Hien, Sadoc; Phan van Tuan, Myho; Nguyễn thiên Kế, Gadinh; Le van Tinh, 2e Bureau; Ng-v-Chien, 2e Bureau, secrétaire stagiaires.

Kính,

Càng chú qui vị trong cả lục châu đáng rõ:

Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đủ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi, cũng là tàu chạy máy hơi v.v.v. Nói tóm một đầu là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kiếm, hầu giúp tiện cho chú qui vị khỏi bỏ lo lắng. Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng can giúp đỡ nữa. Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tiện theo ý của chú vì như kính thích muốn.

Kính đôn
Atelier & Garage de l'Avalanche
430 à 438, R. Paul Blanchy
à Saigon.

N° (197) FEUILLETON DU 27 JUILLET 1921

ROMAN OAN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ ba mươi hai (Tiếp theo)

Qua đó a sau, tôi về sửa buổi, lược ra đi tìm phòng Hồ-cánh-Tiên, chưa khỏi cửa, bỗng gặp Hồ-cánh-Tiên tìm đến. Bộ chẳng buồn đại có vẻ vui; cảm tay tôi cũng nhau chào mừng, bèn cười nói: « Còn một đêm chốt này mà phải xa nhau, với tôi phải từ giả Lê-quí-hữu mà đi, nên tôi tìm đến đây trước cho biết nhà, sau nữa chúng nhau đi dạo. » Tôi cũng vui mừng mà tiếp Hồ-cánh-Tiên vào phòng nghỉ chủ khách. Mời dùng trà giải lao; chưa dùng vài tuần, kẻ có khách gõ cửa ngoài, buộc tôi phải ra tiếp rước. Mừng có bày nhiều đồ mà tôi ngồi chẳng yên, không chú ý trò chơi với Hồ-cánh-Tiên đứng cả. Tôi không an lòng, mà xem ý Hồ-cánh-Tiên cũng không vui dè. Thấy như vậy, tôi cũng biết tình sao, từng phải mời Hồ-cánh-Tiên đi dạo. Hồ-cánh-Tiên hiểu ý tôi, nên nghe tiếng nói mới, mau mau đứng dậy. Tôi nói gọi Hồ-cánh-Tiên mà bước ra, chính tại

Tòa tiêu hình

Ấn gian có lợi

Nguyễn tên Thân kỹ, tài phủ tiệm Quan suan Cholon, bữa kia mượn xe bò của tiệm Suan Yeh chở 61 bao hàng hóa, về tiệm.

Hàng tại kho Thương chánh Saigon lúc đêm lặn xe, thì có ôai xe số 285 chở 16 bao, nửa bột bán, nửa Caphe, tên Cáp rên Viên ung giao cho tên Tang kinh củi đánh xe chở đem đi.

Về tới tiệm Cholon, tên này a ý với Cáp rên của nó, phi mắt hết một bao Caphe, giao có 15 bao cho Quan suan mà thôi, Tài phủ Thân kỹ không nghe đòi phải thường 100 đồng, mà chúng nó chối dãi, không chịu thường.

Tức lý, Thân kỹ vào đôn cáo án cấp, quan Biện lý phủ cho ông có quận thứ nhì tra vấn.

Chúng nó cũng cứ việc nói 15 bao mà thôi tưởng phải, ai dè, sự gian bại lộ, ai này đều thấy, Thân kỹ có chứng rõ ràng, khi đem lên xe có đêm, như là chức việc coi kho Thương-chánh.

Nhờ có quan trạng sư Gallet giúp là ghi tiến cáo Thân kỹ, tòa Tiểu bình xử bị cáo phải thường cho tiền cáo 100 đồng bae giá bao Caphe và một tháng tù đày rồi kê gian dãi - Bàng kíp - Các chú ấn gian các chú -

BAO - GIỎ LỚN

Ngoài Cáp, lúc 2 giờ trưa thứ bảy có bão làm tắc cây ngã rào và bay mái nhà hết bộn.

Trong Saigon lúc đó cũng có nghe gió lớn chừng nửa giờ rồi hết.

bước đường nói chuyện.

Hồ-cánh-Tiên nói: « Đêm nay quyết ở tại nhà qui-hữu mà chơi, vì đã đêm chốt, chẳng dè không tiện; vậy thời hai anh em ta cũng nên tới chỗ cũ ngồi hàng cảnh, đàm đạo cùng nhau cho an. Mà từ đây xuống đó cũng xa, vậy chúng ta kéo xe, mượn đưa tới chỗ. » Nói rồi liền kéo xe. Tôi nói trả tiền, rồi đem nhau xuống ghé xanh ngồi nghỉ. Lúc còn sớm, kẻ tới người lui hãy còn, Hồ-cánh-Tiên chẳng bày tâm sự thiệt, cứ lấy những chuyện nhà-tình thế-jở đàm luận cho qua; tôi có ý coi, Hồ-cánh-Tiên, tuy ngoài miệng nói cười, dường như kẻ trong ruột sạch trơn, không bợn không như, không tí không vì, mà mắt thì đờng liếc ngó, mặt nước đá, sáng lại mới khi ngó, mỗi khi ngừng, tuồng như lại đang trò chuyện, có kẻ kêu nói chi, làm cho người phải liếc mắt lóng tai cho biết vậy. Mà mỗi khi Hồ-cánh-Tiên ngoại tình lảng ý như thế, thấy tôi liếc mắt ngó theo, thì Hồ-cánh-Tiên lại bỏ qua đi; làm như tôi là kẻ có ý, rình Hồ-cánh-Tiên là kẻ có tình, tình riêng với nước-non, tình riêng với lượng-bà-dào, mà tình riêng lý, Hồ-cánh-Tiên, chẳng muốn để tôi soi thấu. Tôi sinh nghĩ; tôi chẳng biết cái rõ nghĩ của tôi về đó, mà tôi nghĩ; nghĩ ngoài cho Hồ-cánh-Tiên muốn làm chi đây cho chúng không, song sẽ nghĩ ày tôi chưa định

Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vày kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

Muôn bán

Một số ruộng khản 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. T. V.

Hàng ông J. Brunel

TẠI ĐALAT

1° - Có bán bàn in gạch, ngói - Thuốc hút - gửi đi được từ 3 lần chi 6 tiền.

Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ in được 1.000 gạch, không có mất công hư sửa, mà có sửa thì chủ mua trả số phí gọi.

2° - Máy bắt ăn trộm - nổ 3-4 tiếng, nếu chạm nhắm một tí cửa sẽ bay là cửa nhà thôi.

Và máy bắt thú dữ như gấu, cọp, voi, heo như vậy về cao chừng 0m.50 (năm tấc).

Máy bắt ăn trộm 8.000 1 cái cách bán (gửi theo nhà thơ đem tiền đến lãnh máy).

TIỆM ANNAM
**Đóng giày và may
y phục Langsa**
Lê-văn-Bên, Kĩ-nghiep
cho nhà PHÚ-TOAN
17-19, Rue Amiral Courbet
(Halles Centrales)
SAIGON

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION-COMMISSION
71, Bd Tổng-đốc Phương
BÁN SỈ **BÁN LẺ**

Vải lụa.
Đồ hộp - Rượu chác, - Rượu ngon - SỮA NESTLÉ - Champagne DELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (có 120 nhãn).
Đồ tân chế bên Paris
Dầu thơm Coty - Du, Non, Giây - Cheiniss - Bóp da - Dao bán - Đồ hút - Hồ chưng phòng khách.
Hàng tôi cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý chú qui vị dặt.
Giấy thép đề tấc: Paulhieu-Cholon
Giấy thép nôi: 667.
Le Directeur: Paul HIEUX
Officier d'Artilerie Coloniale démissionné.
Croix de Guerre

cho tôi biết? - Hồ-cánh-Tiên chằm-chằm cười, rồi làm thình trơ mắt ngó tôi, mà trong cái cách cười và ngó đó, không phải là không vẻ thâm. Bởi vậy trong cái cách cười và ngó đó, xem ra lại-lẻ-oẻ cùng. Giây phút, Hồ-cánh-Tiên mới chớp miệng than: « Cái kíp con người quá khờ! » - Hỏi lâu lại tiếp. « Tôi từ biệt Lê-quí-Hữu mà về xứ chứ có đi đâu, song, tôi biết mình tôi, đa mang những việc tội tình, thêm đoạn thâm tình thương ràng buộc, lương tâm cắn rứt, ăn ngủ chẳng an, càng ngày càng gầy, càng bữa càng mòn, đầu cho dạ sã, gan vàng cứng nát, thế không còn sống được lâu ngày. Lại thêm cái chin cỏi hết ng trán, phải rồi sự thế mà đến tới tới rồi sự này là chi của tôi, bởi vậy, từ bữa về tới Saigon đến nay, tôi ngần ngần ngợ ngợ, dặt dờ dàng dè. Tôi chỉ mong tìm được người mà gửi gắm những đàu tâm sự của tôi đó thôi. May gặp được Lê-quí-Hữu, hơn một tháng trước thuật hết đàu tâm sự thiệt, tôi chẳng còn đến chi khác hơn là nói xin Lê-quí-Hữu, khi nghe tôi thuật rồi, đem hết những lời tự thuật của tôi mà chép ra, chép để người xem, làm gương hậu thế. Hồ trong bản đàu Annam mà biết đó, xem hết sự tình của tôi, lẽ khi tôi đứng rồi linh hồn mà đàu thay kiếp khác.

(San sẽ tiếp theo). L. H. MUU.

Mới v...
trăm ng...
chưa tr...
và bốn...
sức ch...
lấy có t...
nói tên...
là Comp...
đương,
hại cho...
(trăm n...
cấp lấy...
đề no t...
Tin p...
nữa. Ấy...
đ đây.
Nghĩ c...
nhiệm m...
Fourich...
giấy b...
Chắc s...
Mà ngư...
Lucien B...
xa xi the...
Bối v...
Đêm h...
xuống c...
chối tới...
trước -
lời noi...
Langsa.
Một vi...
ben kia...
25 jui...
ở tại B...
Không...
có sung...
đến, thì...
Triệu, l...
cho thấy...
trong con...
chưa g...
Chưa r...
cối t...
cối t...
Cố...
hiệu...
Nam...
Không...
Chi...
Frère...
THI...
Tiệm...
NGU...
Số 28...
Thơ...
tối ngh...
được 3...
Hình v...
năm kh...
Chư...
hỏi, ti...
hạch c...
cắt ngh...
Muôn...
oàn m...
Chuy...
đến.
Viết...
tại nh...

Một luôn gió bạc

Mới vụ trộm thùng giấy bạc năm trăm ngàn, bắt ra chưa hết, tìm bạc chưa trọn, vì tên Thích chánh-bộm và bốn tên cùn-li đi hội, hãy còn đang sức chạy chom, không bèn bắt. Kể lấy có tin bên Singapore bán qua nói tên Compradore Khách-tru cũng là Compradore của nhà Bản Đông-dương, thừa cơ lên bước làm thiết hại cho nhà Bản một triệu đồng (trăm muôn); song chưa rõ chắc cấp lấy trăm muôn mà đi hay là để nợ trăm muôn, không trả.

Tin này vừa qua kể có tin này đến nữa. Ấy là tin về vụ năm chục muôn ở đây.

Nghĩ cho tên Thích không lẽ tự nhiên mà biết đứng dưới tên Amiral Fourichon có chỗ năm thùng bạc giấy bên Pháp gửi qua Ilaiphong. Chắc sao cũng có người điếm chỉ. Mà người ấy là ai? - Nghĩ cho thấy Lucien Hồ làm việc nhà Bản, là người xa xỉ theo bạc vương tôn quý khách. Bởi vậy Mặt-thám theo chọn thầy. Đêm hôm kia, thầy ngồi xe hơi, xuống cầu Thủ-ngũ chơi - ấy là chỗ tôi gặp anh Hồ-cảnh-Tiên ngày trước - bộ cũng xoắn xoắn, buồng lời nói có hơi nghi quá. Nói tiếng Langsa, ấy là thần khẩu khiến hư. Một viên chức Mặt-thám theo, ngồi bên kia nghe, mới ra đến đầu phố 25 juillet, tôi 1 giờ trưa xét nhà thầy ở tại Ba-chiến.

Không có giấy trăm trong nhà, song có súng bôn, nhỏ lớn ba bốn cây. Hồi đến, thầy nói sống của M. Phạm-công-Triệu, lóc chừa về chôn cửa-truyền gửi cho thầy. M. Triệu chùng may thác rồi trong cơn cháy Canot mà đến nay thầy chừa gửi trả. Vợ chồng thầy đều bị bắt. Chừa ra tra vấn ra sao, như là tra kẻ cội tờ, chớ bây giờ đây, thầy bị cáo về tội trộm súng.

(San sẽ tiếp theo).

Năm chục muôn bạc mắt

Theo như lời đã giải trong số trước, số Mặt-thám mới tìm ra hai chục ngàn, không có trang vật; còn thiếu bốn trăm tám chục ngàn, tức là kẻ trộm mới xài ra có một số P. 35, còn máy series L. m. n. O còn chôn lấp.

Nay nghe M. Klein đã truy tìm được nửa. Kiếm ra đồng 455.700 với trang vật. Còn thiếu chừng 40 ngàn. Chắc là số thiếu đó, Thích là tên Chánh-bộm, hãy còn mang theo trong mình mà chạy. Chẳng nay thì mai, chẳng sớm thì muộn, chạy trời sao khỏi nắng. Lại cũng có câu: Phố-quêi nhưng từng gian-đạo đặc, ôi, thì-gian ngóc hờn hấp tay phong.

Sau đây, xin đề lời tặng khen số Mặt-thám và chức-việc rất nên sốt sắn.

Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh đau da

Thuốc dán Cadum là món thuốc đã cứu cả muôn ngàn người nhiều năm bị bệnh đau da, trị trộm rần mắt mà không chịu hết, ai mà dùng thuốc này, thì ngu được an giấc. Nó được sự ngợi khen và êm ái tức thì phải mạnh dùng nó thì tránh những bệnh đau da như Eczéma, boutons, dartres, gales, éruptions, furoncles écorchures, teigne, coupures, plaies, brûlures.

Đánh số

Quan Thông-sứ đã ký lời nghị ngày 8 Juillet 1921, cho phép Thành-phố Hải-phong, bán 2 muôn số, (20.000) mỗi số một đồng, số tiền ấy sẽ gửi cho Bản D. P. để cho làng Chavignon (Mẫu-quốc) làm phần tiền cứu giúp. Để cứu các bryvien đó lo lắng sự xáo số, ngày xó số chưa hết định quyết nhượng số có số độc đắc 4000 \$, số 1000 \$, số 500 \$, năm số 100 \$, 50 số 20 \$, và 100 số 10 \$, hết thảy 158 số trúng.

Bay quá giới

Kỳ rời bản báo có nói về sự bay của ông E. Poulet ngày chửa nhật 24 juillet, lúc 8 giờ sớm mai. Ông P. sắp như vậy, sự bay nội ngày. **Sớm mai**
7 giờ 45 máy ông coi hành tại trại Phi thoán bay đến trường Đua ngựa. 8 giờ tại trường Đua ông đượ, bay số 8 ở 15, ra tại bay đứng, bay nghiêng, bay cao, bay thấp, bay lộn mèo, như là khố bị rớt.
8 giờ 45, xuống đất chờ bộ hành đi chơi.
9 giờ ra tại trại nữa.
9 giờ 15 chỉ 9 giờ 45, chờ bộ hành khác nữa đi chơi.
10 giờ ra tại trại nữa, rồi bay về trại.

Chiều

4 giờ, tại trại bay tới Trường Đua
4 giờ rưỡi chỉ 5 giờ, chờ bộ hành đi chơi
5 giờ 5, ra tại như sớm mai
5 giờ 25 chỉ 6 giờ, chờ bộ hành
6 giờ 15, ra thì rời về trại lộn.
Ông Poulet làm thợ bay thiết quá thiên nghệ, cái máy của ông chẳng có giống cái máy nào cả, thường mình thấy các máy thì hay có cái sườn sắt to như sườn cột đèn điện, mà cái máy của ông Poulet không có, có số sai vài sợi sắt tiếp với cái dưới máy mà thôi, còn 2 cái cánh, hai bên thường các máy no gần chắc với máy, của ông Poulet

thì xếp, mở, được. Quả thiết máy ông ra kiểu riêng, theo ý ông, cho nên phải khác như vậy; nhờ đó, mà bay cách gì cũng có thể chừa, nhờ được, hay thiết là lộn đầu mà bay, nhào lộn mèo, trên không thấy quá ghê.

Sự bay này, thiết mới thấy, lần thứ nhất tại Saigon. Nội ngày chửa-nhật thiên-hạ đến coi biết số nào mà kể.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC
Ngày 27 juillet 1921.
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 55

GIÁ LÚA
Ngày 26 Juillet 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trả lại):

Lúa Vinhlong....	5 \$ 45	tới 5 \$ 75
Lúa Gòcông.....	5 \$ 65	tới 5 \$ 95
Lúa Bãixâu.....	5 \$ 65	tới 6 \$ 00
Lúa Bacliên.....	5 \$ 90	tới 6 \$ 15
Lúa Caoman.....	5 \$ 10	tới 5 \$ 55
Giá bán trung.....	5 \$ 50	tới 5 \$ 85

SAIGON.

Bắt được ăn cắp

Thằng tội làm công việc tại dinh quan tòa Nguyễn-v-Khiết tại Baria, ăn cắp một xoan rồi trốn, lúc tháng trước - May đã bắt được rồi, xét trong lưng nó còn đủ đồ no ăn cắp.

Tờ bắt trung

Thầy Trần-vân-K. . . thông ngôn Tòa, ở đường Legrand de la Liraye, số 62, thưa rằng đứa ở của thầy là Ng-vân-lập 24 tuổi và tính nhân nó là thì-Tru, 17 tuổi, đồng cạy thì thầy, trốn trang vật đáng 375 đồng, áo quần 100 đồng, và bạc 100 đồng nữa.

Xe máy

Vô-v-D. . . đi giầy tại phòng Canh-nông có răng quân tử nào không biết cỡi mới cái xe máy của y giá 62 đồng, hiệu Bergeromette số máy không biết.

Mắt

LA-vân-T. . . 39 tuổi, nghề thợ may, ở đường Tháp-Mười, số 9, có mắt một cái bốp phơ da đỏ, có 20 đồng và giấy thun số 8362 Saigon.

Bối

Thím Trần-thị-L. . . 29 tuổi, tên khọ ghe chài «Kiêm-Thị-Ich» đậu ngang nhà đèn đường má sông Chợ-quan, bị bối qua ghe khoán một cái sườn đựng quần áo và trang vật 89 đồng với một cái giầy cảm ở tiệm Cholon.

Hội thi bằng cấp Pháp Việt sơ học Năm 1921

Hôm 1er juillet 1921 tại trường Nguyễn-zich-Hồng có mở hội thi chung niên học để lãnh oai cấp sơ học của trường.

Bài vở thì rất khó. Số ứng thí 20 mà chấm đầu có 6 trở sau này:

- 1- Hồ hữu Sĩ, Bentre 2- Bài-tri-Bây, Sadec 3- Ng. phát-Quê, Sadec 4- Ng. tấn-Đức, Choquan 5- Bùn v. Quan, Bentre 6- Nguyễn .hà-Thanh, Vinhlong.

Hội thi ngày 18 juillet mới rời tại trường Bôn quốc thi sơ học trở trường Ng-zich-Hồng đem ứng thí

là 15 trò. Trong số 15 trò ấy đậu được 14 trò kể ra sau này:

- 1- Hồ hữu Sĩ, Bentre 2- Bài-tri-Bây, Sadec 3- Ng. tấn-Đức, Choquan 4- Bài văn Quan, Bentre 5- Ng. hà-Thanh, Vinhlong 6- Lycanne, Sadec-trang 7- Ng. văn-Nam, Bentre 8- Ng. văn-Tru, Mytho 10- Ng. hữu-Đứ, Bentre 10- Cù khắc Hy, Tânan 11- Võ văn-Sanh, Gòcông 12- Lại văn-Vin, Cholon 13- Võ văn-Tao, Gòcông 14- Lê tấn-Cầm Cholon.

Lại có thêm một trò tình nguyện đi riêng (libre) cũng đậu là Ng. văn-Thinh, Cholon.

NOTA. Trò Bài-tri-Bây đậu ở trường Saigon, trò Bùn văn-Quan, đậu ở trường Saigon.

HÀNG Etablissements Industriels DE SAGON

(Vốn 2.500.000 franc)

Phông việc ở đường Mac mahon mỗi bài 25 và 27

Trại thợ ở Quai de la Marine Khanhhot

Hãng mới này là hãng mới nghiệp chế hàng cũ Bonafey, chuyên làm những gạch bông bằng xi-man và chuyên sửa đồ các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hãng mới này từ ngày mới nghiệp hãng cũ Bonafey đã làm thêm khi được nhiều lắm cho nên công việc làm đã mau lại thêm giá rẻ.

Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi, lại riêng lành lặn đại-biểu cho các hiệu Huê-kỳ như:

- Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet, và các hiệu Langsa như:

Grégoire, và Mathis.

Trường trong cõi này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ mà giá của bán hàng định, vậy xin Lạc-châu quý khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho biết giá của bán hãng rồi sẽ đi mua.

Bản hãng có trữ các thứ đồ chơi máy và bán đồ các thứ đầu như: đồ chơi máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bản hãng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đáng lòng người An-nam nữa.

Vậy bản hãng kính xin Lạc-châu quý khách, cứ bôn hiệu mà đến hay là thư thư thượng lượng mỗi khi quý khách cần mua gạch bông xi-man, xe hơi cũng đồ chơi về máy móc, hay là đồ chơi đồ chơi đều chi bôn hãng sẵn lòng trả lời liền và cũng sẵn lòng toan tính cho đúng như ý quý khách.

Máy ông chủ xe ô tô

Ôtô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam trường ra dùng, thì là xe Dodge.

Đã hơn 400 cái chạy rồi trong ông pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quận lý các số tại Chánh-phủ Đong-pháp.

Thứ hồi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ như: định và biết cái danh giá của nó

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon mới được máy cái xe Dodge, mới đẹp qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kẻo hết. Tiền tiền bằng giấy Quốc trái cũng được

Máy ông, khi mua xe, nên đến mà hỏi đi thử coi thì xe Dodge này. Bắt đầu mua vật chi trong hãng này đều trả giấy quốc trái được hết.

.....
 Có thứ rượu mạnh Langsa hiệu BAC-CHUS mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng
 Chỉ một mình hãng Denis Frères trở mà thôi.

THIỆT KHÉO HÀNG NHƯT
Tiệm-Họa-Chơn-Dung
 NGUYỄN ĐỨC-CHUAN
 Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiếm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xáo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đầu xó Hàn-ôí. Hình vẽ thiết tinh xảo và để trăm năm không phai.
 Chư quý vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiệm này sẽ gửi cho một tờ cáo-bạch có hình rõ thước từ giá cả và cái nghĩa phân minh.

Dịp-tốt

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao.
BỒN MÁY
 Chuyển đi về đến thập toàn bằng đien.
 Giá hạy về: 2050 \$
 Viết thư hay là hỏi mua thì cứ do tại nhà in Union, 157 rue Catinat. SAIGON.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đơn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn
kể trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1863 ĐÓI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Chàng, người như thế này. Bên ngoài thế thuốc tây, tốt thường hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tả
ở đây cũng thuốc tây xin hãy gửi thư các tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Nếu được-TIỀN LỢI ĐƯỢC SẴN SẴN HƠN. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

COLLABORATION FRANCO-ANNAMITE

Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói rằng cái hãng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE.

Ta cũng (hết lòng mừng cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng nó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHÊ HANG NHƯT CỦA TRƯỞNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CỨNG CỐ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT MÌNH SÁNG SÓC. THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRỊ CÁCH ĐÀO CHÊ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chạy, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Pharsa, mà sáng sủa thì thầy có bằng thiên nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho ăm cũng không có bằng cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BÊN MẪU-QUỐC, MỚI GÓI QUA QUẢ NHIỀU, NHƯNG THUỐC MEN và BÒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ỹ, đã rồi lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO ANNAMITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỚI cho hết thầy nhưn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuốc thân 3 cái 0\$50

Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00

Hình chụp khêo thì 12 cái 9.00

Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh

sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và

cũng có bán đủ các thứ máy để

chụp ảnh.

Có bán tượng về hãng nước thuốc

dầu, sơn thủy, và việc chi đủ màu.

Đồ đã rồi, mới mà giá cũng phải

chàng.

HANG

ông P. Ribeyrolles et C^{ie}

10, Place du Chateau d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ
tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H.
SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp
đề thế nào, thì chỉ giùm không ần
tiền công.

Nhận dịp

Muốn bán một cái ô-tô nửa mà hiện

« FORD » cũng còn mới.

Giá là 1.600 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union
157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon

HUỶNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM

Kính cùng quý khách rõ: kể từ
1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm
ngủ hiện là Hotel d'Annam (Nam-
việt Khách-lâu) cũng có dọn phòng
ở dưới đất rất cận tiện cho quý
khách.

Nguyễn-văn Búp

(THỢ KHĂN ĐEN)

et Propriétaire Suét-dôn à Binh-

nhâm Lai-thieu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc
muôn kết dính lại dùng như nón vậy,
rất tiện phải do nỉ, bằng muốn vân thì
khối áo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn
từ 3 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới
chịu thì phải trên 2 khăn gửi contre
remboursement chng trả tiền trước tiện
cho 2 mới.

Kính cáo.

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi
hàng, thì phải đắt đến cho thiệt
sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng
dùng cách đó; người china họ
cũng dùng cách ỹ.

Vật thì đồng-bang nên đến
tiệm Lục-tính khách-lâu số 82
đường d'Espagne chợ Saigon,
mà mua hoặc đến khi, hoặc đến
lừa hiệu Best, mà đắt cho sáng;
thì cuộc buôn bán mới thành
vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đàn đẹp
đó; và bán rẻ hơn các nơi.

PELLISSON

RƯỢU CỎ-NHẠC
ĐẠI HIỆU PHÁP

Thế thượng - ba cu-ron (3 couronnes)
Thế thiệt tốt cũ mười năm

← SÂM-BANH

PRIOR

A. COURTINAT & C^{ie} - SAIGON

RƯỢU CHẮC BỐ

S. Marcel

RƯỢU HỒM TRÁI VERNEY
đặt tại xã MÀC-PI-NIC (Marlignac)

SÂM-BANH (Champagne)

Léon Chandon

ĐÈ NHÉT

HANG NGÀNH
VA NGƯỜI THAY MẶT
TRONG CÁ HOÀN CẦU

HẦY BỒI SÁCH
3 có học hình
Hàng chính và hàng nhái
sẽ cho không

ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique

DESCOURS & CABAUD

Produits Métallurgiques

VÒNG 40 TRIỆU QUAN

BAN SÌ - BAN LỄ

HANG BAN
Giá rẻ hơn hết
TRONG BIÊN CỰC ĐÔNG

ở Nam-van
(PNOMPENH)
góc
ĐƯỜNG PROCTORAY
và
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiệt tốt và lớn hơn hết trong
cối Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tế lễ làm.

Có một mình hàng này thay mặt cho:

- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hàng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions);
- Hàng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hàng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hàng Larbaud Saint-Yorre: Nước sôi và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hàng Bergougnan: Vò và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cạy khóa không được và đổi không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chữ;
- Hàng xương tăn ở Tonkin: Phan vôi ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cúp, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cất nhà, sắt để dùng đục sang, đá, sắt để tròn, vườn, sắt làm nôi nhà, hơi (chaudière), sắt bằng mặt den và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm hơi (chaudière), sắt bằng mặt den và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm hơi (chaudière), ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nôi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lông (boulons), giầy kềm mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn tráng sành, xi chì, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tỉa, sáp ong;
- Bàng, ghế hiệu Thonet thiệt;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giầy gal, giầy cables, bộ may bướm, bộ làm sáo, bộ làm máy xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

ràng: Bê
ngựa, đồ
Vai và c
làn bằng
thật tốt.
phải chán
chiếu có
màu nơ
Bên-tiền
được như
Nền mu

L. e
Hàng L
hàng Bau
dier công
công từ, r
giữ trở nên
ứng bản t
đụng, đầu
kỹ, kho tr
bản nét tr
đá thứ đồ
dư.

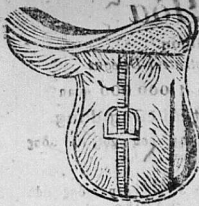
Hàng L
là hàng ty
công của c
ngữ là tiế
Những q
que còn
kẻ ra:
— Tủ sắt
đánh từ l
Đông nơ
Hiệu từ B
thế ỹ, nh
hệ sáu bi
Mây dù
hi
Nông c
Thật là
sánh bi.



CAN
Đồ chờ ch
Đồ tuấn

MÉT CÁI KIỂU T

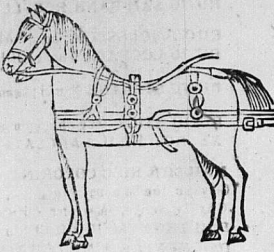
hàng chôn đ



PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chàng, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi
kinh trình
chư
qu
khách biết



Yên: Bền-hiệu làm các thứ Yên-
ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã Rương
Vali và các thứ đồ dùng đi đường
tàu bằng da bên Tây da Hồngkông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các quí-khách có lòng
chiếu cố muốn dùng thứ gì hay kiểu
mẫu nào xin gửi thơ cho Bền-hiệu,
Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm
được như ý của quí-khách sẽ mừng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacque công-ti gốc hồi
hàng Baud công-ti, sang qua C. Ban-
dier công-ti, về lại Graf, de Lailhac-
cong-ti, rồi Graf, Jacque công-ti, bây
giờ trở nên L. Jacque công-ti, vốn là
ông bán những đồ đồng sắt và đồ nội
đang, lâu đời hơn hết trong đất Nam-
kỳ. Kho trữ tại Saigona cũng rộng lớn
tựa bên trong thành-phố, và sẵn chứa
đủ thứ đồ thượng hạng cho người chọn
tư.

Hàng L. Jacque công-ti, lảng thật
tả hàng ngoại đại, nên mới dám chịu hao
công tốn của ra ra cuốn mục lục quốc
ngữ để tiện cho quí khách dùng.

Những đồ quí-hiệu của hàng L. Jac-
que công-ti, trừ bán hàng phải ti;
kể ra:

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có
danh từ ba mươi năm nay; nó nhà
Băng nỏ kho mà nước thủy đều đều.
Hiệu tủ Bauche mà đang danh lừng lẫy
thế ấy, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên
ha đều biết sức chắc chắn của nó

**Máy dùng thực nước chữa bệnh
hiệu Jacob Delafon**
Nóng cách tạo của không nước.
Thật là dễ nhứt và không hiệu nào
sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone
Chánh hiệu Lon, sa điều-dầu hơn hết.
**Máy trực thủy hiệu Gnome
và Rhone**

**Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng
về tàu nhỏ và đồ; Tao-tác yêu dùng làm.**

Dầu hiệu Spidoleine
Dầu nhớt dùng thoa máy tốt lắm mà
lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bên
Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bản ghê hiệu Thonet
Đã thành lập thêm chắc chắn.
Vấn vấn. Vấn vấn.

Hàng L. Jacque công-ti, sáng lừng,
hễ trong quí khách, ai hỏi xin mục lục
thì gửi không cho liền. Trong hàng này
có đặc biệt một số về Langsa và Annam
đem trên mười người giúp việc riêng
để lo về phần quí khách ở Lục-châu,
nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và về
thời tin vàng lỏi. Nếu khi chư quí khách
về-châu các lời đều chỉ, viết thơ ngay
cho Bền-hiệu, thì rồi trong một kỳ lâu
có thơ của Bền-hiệu đáp hồi, chỉ phải
minh bạch giá cả các món hàng mình
muốn mua. Giá của Bền-hiệu định trong
thơ đáp hồi đây, là giá chung toàn luôn
và tiền đóng thùng và tiền gửi chở

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thế thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng
h tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến
uống đều cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm,
vội thầy ngày xưa đã thồn môn hế uống rượu này
về, thì ít đặng cơ lão thành đồng, mặt mày tươi tắn,
cơ thể lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược đờm bả mắt máu, có huyết
bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hế uống
rượu này vào thì mạch mả làm liệt, đả thật dễ cấn, tinh
thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
des Marins Cholon.

GRAND MAGASIN
DE
Solerles
TONKINOISES
Gros et détail



PRIX TRÈS
AVANTAGEUX
POUR
l'Achat en Gros

Hanoi, 4 Rue de la Soie 4, - Hanoi

Bền-hiệu xưa nay chuyên nghề bán sỹ và bán lẻ các hàng to lựa Bền-
kỳ như Xuyên bông tiêu, Nổi lên minh gò, Lương, The, Lượi lồng, Địa mìn
bàng, các thứ Lụa, Lành rộng, Lành hẹp, Sa tron, Sa hoa, v. v.

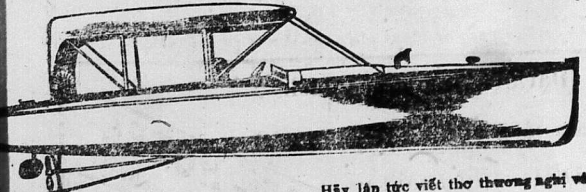
Bản hiệu này ngày tại chỗ làm ra, nên có thể tính giá thiệt hạ, để
mỹ nhà mua sỹ (en gros) đáng kiểm tới nhiều.

Hàng tốt nước nhuộm kỹ; màu đen, màu trắng, màu hột gà, màu
mãng, màu bóng phần có đủ hết thảy.

Lại có bán 1 thứ vải mùng tulle pour moustiquaire) bẻ khô rộng tới
0m80. Gấu Bả c, giép Nhựt-bôn, quai nhung, quai da, sơn da tốt lắm. —
Giũ thoneis, ghè canapés, ghè chao Rokkinghair, ta mới chẻ ra bằng máy
trắng, nhẹ và chắc lắm. Giá bán rất rẻ.

Hàng gửi theo lối lãnh hóa giao ngân (contre-remboursement) song
gửi cho một chút tiền trước hay là gửi đủ tiền trước thì sẽ được trừ 20%
về cái phần tiền đi trả trước đó, (toute avance de fonds aura droit à une
remise de 20%.)

Chư quí khách ở xa muốn lấy kiểu hàng (échantillons) hồi giá hạ
hơn mà mua gì xin cứ viết thơ lại, bền-hiệu sẽ hết sức làm cho đặng vừa ý
Chủ nhơn Madame LƯƠNG-NGỌC-BẢN due NGUYỄN-THỊ-SÁU. Kính bạch.



CANOT HƠI

Đồ chơi chuyên mau lẹ,
đồ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marné SAIGON (Khánh-không)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉO LA AUTO-GLISSER Nº 630



Chăm sóc kỹ càng giá rẻ
Khởi hoạt lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ



PHAI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM THIỆT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE VNTIGLAIREUX

Của ông lương y GULLIÉ

Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
đường của quan lương y GULLIÉ lấy làm thần hiệu
trong những bệnh HƯ PHẾ, SƯU TRONG TÍ VỊ, ĐAU
NỘI TRÁI TIM, ĐAU GÁNH, ĐAU MÌNH, RẾT VỠ
ĐÀ, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỢ, ĐÀL
BỊNH CỨM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có
TRÙNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rõ tên và rất hiệu
nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHÍET những
bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MÁT-phát ra thì uống
nó hay lắm.

Ấu lý thuốc trị đàm nào mà không có ấu lý
tên PAUL GAGE thì chớ đàng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
nữa cũng rất trong thơ Elixir Tonique Antiphlogistique
của quan lương y Gullié.

Chính chủ trữ thuốc này là nhà PHU CẢNH PHU, chất lượng
hố chế y danh, đường CHENELLE ST GERMAIN-cha-hố chế y
ở tại số thành PHU
VÀ TRONG CÁC DƯỢC VIỆN NÊN CÓ ĐÀM

TRƯỜNG-XUÂN
LÝ-HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

GIÁ BÁN SI

- Giấy viết thư « Lytle » mỗi hộp 50 tờ. 50 Béc 40¢, có màu — 12 hộp..... 8355
- Giấy viết thư « Lytle » mỗi hộp 50 tờ. 50 Béc 40¢, có màu — 12 hộp..... 8355
- « moi sấp 100 tờ đôi — 12 sấp..... 5 60
- Bao thư vàng n° 105 thư thường dùng (chàng mỏng) — một ngàn..... 2 80
- Cartes postales bình người có bóng nổi, có màu hoa-hoè—1000 cái..... 13 00
- 100 cái..... 1 80
- Cartes postales giẻ Án-châu — một trăm..... 1 60
- Viết chỉ đầu có gòn (gomme) & dứa ni-kê — 12 cây..... 0 50
- « Sơn vàng » mỗi hộp: 1 vỏ bột vàng, 1 vỏ đỏ, 1 cây cọ và 1 cái đĩa — 12 hộp..... 3 50
- Số nhỏ là tuốc, bia những đầu, 80 trường, giấy dày 104, gạch hàng, vườn 0m 095 x 2,15 — 12 cuốn..... 1 10

Gởi contre remboursement.

Sách Tiểu Bình-thơ
CHỮ TÂY và CHỮ QUỐC-NGŨ
(Manuel Français-Annamite)

Của ông quan hai Tavernier
Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngũ sắp xếp dễ dạy người làm quân lính, và đội quân, học theo mà làm việc bốn phần mình cho toàn, hoặc nạp b, để họ rõ, hoặc đảo hàng rào sắt mà ngăn ngừa quân nghịch v. v. ...

Bán tại nhà in Portail,
đường Catinat 171-175 Saigon.



AI MÀ DÙNG
THUỐC HƯƠN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà **XÒ**
thì chẳng cần chi phí
CŨ ĂN
và an dưỡng trong phòng.
Thuốc hươn này dễ uống lâu và đi
máu sẽ lại có rất êm thắm

Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT,
147, Faubourg St-Denis, Paris,
và khắp trong các nước thuộc
địa có bán.

Lương Quina Skos

Đó một thứ rượu, để uống vô cùng
để làm, để dễ uống mà lại bổ ngon
thật. Chẳng hề thuốc ai mà chế nên nó,
và nó tốt, cũng không rượu nào bị nó
được.

Bán tại hãng Établissements Du-
marest, d'Indochine Saigon.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP
(Consilia medicae)

Chư vị muốn cho trong nhà có
một thứ rượu mà dùng trong lúc
đau rít, hoặc nóng lạnh, lì lì
không đáng tiền, thì hãy mua rượu
Rhum mana là rượu thiên hạ rất
chịu đựng và lại tốt hơn các thứ
rượu rượu khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giá,
hãy nét cho phải, cái ve có dán
nhân trắng. 5

Có bán trong các tiệm hàng xén

Bừ-quang-Nho
BENTRE

Bản hiệu có trữ bán vải may mùng
của hiệu Chên-Thầy ở Hanoi. Vải này
mới chế kiểu mới, rất đẹp khó lại cao
thước tất hơn các thứ vải may mùng
thước này, kều là Tulle Tonkinois, bề dài
20=40, ngang 0=80. Bản hiệu có bán
vải viết Baliste để làm áo mùng và
may áo mát bề khổ 0=80 mỗi mét
0 \$40 như áo mùng may một cái mùng
dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80,
thì mua một cây vải này và 4=00 vải
Baliste thì đủ, vải mùng 5\$ có ba hàng
6 \$00, 5 \$00 và 4 \$80 rồi khâu khác nhau.
Bản hiệu cũng có trữ giày và dép của
nhiều hiệu ở Hanoi gửi lại, giày hạ giá
từ 3 \$20 tới 4 \$20, bootines đen và
vàng hoặc hai màu từ 10 \$50 tới 14 \$00
và dép (Sandales) quai da và quai nhôm
giá 1 \$80 ai mua từ năm đôi sắp liền
được remise 5%, ai có mua thì tới sẽ
gởi contre remboursement, xin đóng
bang chuẩn cổ, chứ ham giá rẻ hơn vì
có nhiều người mất giày hạ da láng họ
sợ giày da trắng ra da láng, ít ngày
bề sơn lồi da mới hay, hiệu tôi đảm cam
đang không có thứ ấy.

Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng
tàu nhúng tại Bentre và những hàng Béo
nhiều thứ, như lãnh rộng khổ may áo :
vải vana.....

BỪ-QUANG-NHO
Bentre.

Rượu chác hảo hàng cũ
AUGUSTE MATTEI làm tại
bên xứ Corse, đã ngon vô song
và lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đàng tên **AUGUSTE MATTEI**.
Rượu này nổi Đông-dương chỉ
có một mình hàng Denis Frères
trở mà thôi

Trị bệnh tâm thần
bất định và các chứng đau
gân của đàn bà

Sức lực của đàn bà con gái như là
đỏ nơi gân cốt mà ra. Bằng như ai
mang lấy chứng bệnh tâm thần bất định,
chỉm bao quây quá, trong mình nóng-
nảy bực-rức, chóng mặt, xây-xâm, hốt-
hợp, hôn-mê, nài cụ, nhức-nhối, khi
nào có kinh nguyệt thì trong mình lại
đau, rặng bao tử; ai có các chứng bệnh
ấy thì hãy nên thử thuốc Neurinase.



Thuốc này trị mạnh hẳn
thầy các chứng mỗi gân
là chứng làm cho đời
người mệt nhọc rồi lần
lần saoh ra thiệt chứng
đau gân và hết thầy các
chứng bệnh gân cốt.
Thuốc Neurinase là
thuốc làm giảm ngủ thiệt
rất quý cho các xứ nóng nực.

Có trữ bán khắp trong các tiệm
thuốc tốt.

Tôi chỉ dùng có một thứ
giấy NIL mà thôi giấy này
là thứ giấy văn thuốc đều.
Tôi nhất của một mình hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bài 101 đường Catinat, Saigon

Ông Ch. NGUYỄN-PHŨ-KHAI làm Administrateur-Délégué

đăng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan
Mua trà bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng
RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điệu dàng ngon ngọt, hãy uống
thứ thì biết
RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (cô-nhac) JOBET 7 ngôi sao. Thiệt ngon uống điều
mà lại bo
RƯỢU STELANE Người anam hãy mua 'ê phòng khi đau bụng hay
là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quina nữa vậy.
XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS », Giá rẻ mà lại chắc hơn các
hiệu xe khác
MÀU SƠN HIỆU COLORIN
Giấy cho đèn ba anam đủ g.
Giấy tẩy botice, và soutilier thứ thượng hạng
ĐẦU THƠM HIỆU DULCI loại ấy thơm lâu
ĐẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA,
THUỐC HIỆU MARYLAND, ICEBERG KASBAH và MAG-
YAR gói 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, loại thơm và ngọt và thô g khổ có.
Người ANNAM hãy mua đồ của **HÃNG ANNAM THUẬN-HÒA** thì mới
thiệt là cấp cho đồng hương.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng này,
cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một lát
quang Âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ không
lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để
thầu bớt đường giã và ngày giờ không
trễ nài. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày
giờ của người văn minh quý báu là
đường nào. Bởi vậy cho nên người
làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu,
xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong
kinh thành, quận, huyện, thì thường
hay dùng xe máy đẹp của hãng **CAFFORT**
& Saigon rue Catinat môn bài 36, thật là
một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp
và cũng, không có hiệu xe nào bì kịp.
Hãng **CAFFORT** có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và
MERCURE. Hai hiệu này đều rằng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền
và giá lại rẻ; như hiệu **MERCURE** thì từ 600, sắp lên, còn như muốn
mua tốt hạng nhất có đủ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị



một mình bằng
Denis-frères
đại lý cả Đông
pháp thu hợp
quyet này.

set này khắp nơi Đông pháp bán là một eo nhỏ một hợp mà thật

Đặt tiệc, tùy lòng khách
CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU
NÀU ĂN THỢ LANGSA
Mỗi phòng có sân,quet
điện trên trần
SAIGON-PALACE-HOTEL
NỮA HANG Á-NHŨ đường Bô Charner và Carabelli
PHÒNG TÂM,
PHÒNG ĐÀM, CHỖ
XỨC SỜ, ĐÉU LÀ TINH
ANH SẠCH SẼ
Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách ngồi uống
rượu xem chơi.
Chư vị đến xem thứ thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng đặng, chớ nhỡn sân lòng tiếp rước.

Certifié le Birage à
Eccis mille et
Saigon le 27 juillet 1905

Saigon — Imp de l'Union
Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CỎA